JA

リファレンス	
KMINA コンフォート松葉杖 - ブラック	K10005
KMINA コンフォートプラス松葉杖（ブラック	K10003*
KMINA コンフォート松葉杖 - グレー	K10006
KMINA コンフォートプラス松葉杖 - グレー	K10004*
KMINA コンフォートベーシック松葉杖	K10007*

KMINA-コンフォート松葉杖は、移動のサポートとなるアルミニウム製の丈夫な松葉杖です。体の不自由な方、怪我から回復中の方、リハビリ中の方、歩行時に特別なサポートや手助けが必要な方が使用できるように設計されています。

高さ調節

1. 平らな床に立ち、腕を自然に横に垂らします。
2. 松葉杖が正しい高さになるまでアルミチューブをスライドさせてください。
3. 松葉杖の高さは、腕がハンドルの上でわずかに曲がり（15°以下）、ハンドルの高さが腰骨の高さになるように設定します（図1）。
4. 高さ調節クリップをセットして、松葉杖の使用を開始します。

特長

■ 高さ調節は11段階あり、最小91cm（ハンドル71cmまで）、最大116cm（ハンドル96cmまで）です。
■ 松葉杖に使用されているゴムエンドは、17～19mmのチューブ用です。
■ 松葉杖1本の重量は約600gです。
■ アルミ製チューブ。肘とグリップはポリプロピレン（PP）、軟質部は熱可塑性ゴム（TPE）。カウチューク製エンドチップ。スチールおよびポリプロピレン製のピン

注意

この取扱説明書を読まずに本製品を使用にならないでください。必要な場合は、医療従事者、販売店または技術者に問い合わせて使用してください。

使用する前に、次の注意事項を確認してください：
■ ハンドルカバーが正しく調整され、外れていないこと。
■ すべての部品が正しく調整されていること。また、金属部に亀裂がないこと。
■ 医療従事者、セラピスト、販売員が本製品の安全な使用を妨げると判断した障害や薬物等の影響下にないこと。

使用中は、次の注意事項を確認してください：
■ 松葉杖を2本使用する場合は、2本とも同じ高さに設定し、すべての部品がうまく調整されていることを確認してください。
■ 突然の事故や衝撃があった場合、松葉杖を握らずに、手を速やかに離し、杖を地面に置いてください。
■この松葉杖の最大耐荷重である125kgを超えないようにしてください。
■ 高さ調節は正しく行ってください。
■ 滑りやすい路面、凹凸のある路面、路上の物など、安全上のリスクを回避してください。
■ この杖を使用しても転倒のリスクがまったくなくなるわけではありません。
■ 松葉杖の先端を点検し、摩耗や破損がないことを確認してください。
■ この松葉杖は、利用者にとって快適に使用できるように設計されていますが、常に注意してご使用してください。
■ この松葉杖は常に清潔に保つ必要があります。ハンドルカバーは、中性洗剤とぬるま湯で定期的に洗うことをお勧めします。清潔で乾いた布巾で拭いてください。
■ 必要な場合は、KMINAまたは認定代理店によって供給された正規の交換部品のみを使用してください。
■ メンテナンスとお手入れに関する注意をよく読んでください。製造者は、不適切なメンテナンス / お手入れによって生じた損害について責任を負いません。
■ 本製品に関連する重大な事故は、製造者および使用者が所在する国の管轄官庁に報告する必要があります。

本製品は、市販の製品で洗浄・消毒でき、湿らせた布で拭くこともできます。ハンドルカバーは、手洗いまたは洗濯機で洗うことができます。本製品は常に清潔に保ち、定期的にクリーニングしてください。

*K10003、K10004、K10007のみハンドルカバーがあります。

#WalkTheFuture

IMPROVING MOBILITY DEVELOPMENT S.L.
Avda. Mare Nostrum 1, Bloque 1, Pta 16
46120, Alboraya, Valencia, Spain
admin@kmina.com | www.kmina.com

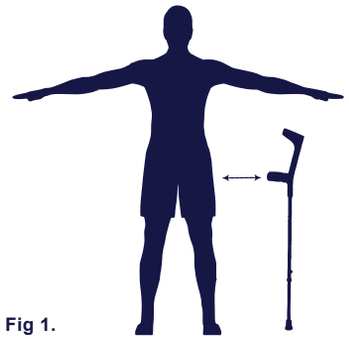

Fig 1.

EN

CODE	
KMINA COMFORT CRUTCH - BLACK	K10005
KMINA COMFORT PLUS CRUTCH - BLACK	K10003*
KMINA COMFORT CRUTCH - GREY	K10006
KMINA COMFORT PLUS CRUTCH - GREY	K10004*
KMINA COMFORT BASIC CRUTCH	K10007*

The **KMINA Comfort Crutches** are sturdy crutches made of aluminium that serve as a support for moving around. They are designed to be used by people who have a physical impairment, who are convalescing or undergoing rehabilitation for an injury, and who need extra support or help when walking.

HEIGHT ADJUSTMENT

1. Stand on a flat surface and let your arm hang down naturally by your side.
2. Slide the aluminum tube until the crutch is at the correct height.
3. Set the crutch height so the arms will be slightly bent over the handle (no more than 15º) and the height of the handle is in the level of the greater trochanter (Fig 1.).
4. Place the height adjustment clip, to start using the crutches.

FEATURES

■ It has 11 adjustments, the minimum height is 36” (up to the handle 28”) and the maximum is 45.5” (up to the handle 38”).
■ The rubber end used in these crutches are for tubes from 11/16’’ to 3/4’’.
■ The weight of each crutch is approx. 1.3 lb.
■ Aluminum tubes. Elbow and grip in polypropylene (PP) and thermoplastic rubber (TPE) in the soft part. Caoutchouc end tips. Steel and polypropylene pin.

WARNINGS

Do not use this equipment without first reading and understanding these instructions. If needed, contact health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use, otherwise injury may occur.

Before using, make sure that:
■ The handle covers are well adjusted and do not slip out of place.*
■ All the pieces are well adjusted. Nothing is unadjusted or uneven and there are no cracks in the metal.
■ You do not have any disability or are under the influence of any medicine, etc., that a medical professional or therapist would deem to be in conflict with the safe use of the product.

When using, make sure that:
■ If you use two crutches, ensure they are both set to the same height and all the pieces are well adjusted.
■ In the event of a sudden accident or shock, do not hold the crutches. Release your hands and place them on the ground.
■ The maximum weight capacity for this crutch should not exceed 275 lb.
■ You have adjust the height correctly.
■ Try and avoid potential risks and hazards that would put your safety in danger (e.g., slippery surfaces, irregular surfaces and objects on the ground).
■ Using these crutches does not eliminate the potential risk of falling.
■ Inspect crutch tip to check any wear or damage.
■ Although these crutches have been designed to be more comfortable for the patient, use them always with care.
■ These crutches should be kept clean at all times.We recommend to regularly wash the handle covers using a mild soap and warm water. Dry with a clean and dry cloth.*
■ If required, only use authentic parts supplied by KMINA or an approved stockist.
■ Take note of the instructions for maintenance and care. The manufacturer is not liable for damage caused by improper maintenance/care.
■ Any serious incident related to the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and patient are established.

The **product can be cleaned** and disinfected with commercially available products, as well as with a damp cloth. The padding can be hand washed or machine washed in cold water. Always keep the product clean and wash it regularly.

*Only K10003, K10004 and K10007 has handle covers.

ES

REFERENCIA	
MULETA KMINA COMFORT - NEGRA	K10005
MULETA KMINA COMFORT PLUS - NEGRA	K10003*
MULETA KMINA COMFORT - GRIS	K10006
MULETA KMINA COMFORT PLUS - GRIS	K10004*
MULETA KMINA COMFORT BASIC	K10007*

La gama de **Muletas KMINA Comfort** son unas muletas resistentes fabricadas en aluminio que sirven como apoyo para desplazarse. Están pensadas para ser utilizadas por personas que presenten alguna deficiencia física, que se encuentren en periodos de convalecencia o en rehabilitación por alguna lesión, y que necesiten un soporte o ayuda extra al caminar.

AJUSTE DE ALTURA

1. Colóquese erguido sobre una superficie firme y plana, dejando que su brazo cuelgue naturalmente a su costado.
2. Deslice el tubo de aluminio hasta que la muleta quede a la altura correcta.
3. Los brazos deben estar ligeramente flexionados con la mano en la empuñadura (no más de 15º) y la empuñadura a la altura del trocánter (Fig 1.).
4. Coloque el clip de ajuste de altura, para empezar a utilizar la muleta.

CARACTERÍSTICAS

■ Tiene 11 regulaciones, la altura mínima es de 91 cm (hasta la empuñadura 71 cm) y la máxima de 116 cm (hasta la empuñadura 96 cm).
■ La contera utlizada en esta muleta es para tubos de 17 a 19 mm de diámetro.
■ El peso aproximado de cada muleta es de 600 g.
■ Tubos de aluminio. Codera y empuñadura de polipropileno (PP) y caucho termoplástico (TPE) en la parte blanda. Conteras de caucho. Pasador de acero y polipropileno.

ADVERTENCIAS

No use este producto sin leer y entender las instrucciones. Si fuera necesario, contacte a un profesional de salud, a un distribuidor o a personal técnico antes de usar este producto y evitar posibles lesiones.

Antes de usar, debe asegurarse de que:
■ Todas las piezas están ajustadas, nada está suelto y no hay traqueteos o rajaduras en el metal.
■ El usuario no sufre impedimentos, discapacidades o está bajo los efectos de cualquier medicamento, etc. que el doctor, terapeuta y/o vendedor considera que interfiere con el uso seguro de este producto.

Durante el uso, asegúrese de que:
■ Al utilizar dos muletas, están ajustadas a la misma altura y que todas las piezas están ajustadas correctamente.
■ No sujeta las muletas en caso de impacto súbito o sacudidas. Si se da el caso, libere las manos y apóyelas en el suelo.
■ No excede la capacidad máxima de peso para estas muletas, la cual es 125 kg.

■ Está regulada correctamente la altura de la muleta.
■ Se evita cualquier riesgo de seguridad incluyendo superficies resbaladizas, irregulares o suaves y objetos en el camino.
■ Utilizar estas muletas no elimina el riesgo de caídas.
■ Se inspecciona a menudo la contera o taco para verificar que no está dañado o gastado.
■ A pesar de que estas muletas han sido diseñadas para ser más cómodas que las demás, se utilizarán siempre con cuidado extremo.
■ Las muletas deben mantenerse en condiciones limpias. Se recomienda lavar periódicamente la empuñadura y el antebrazo con jabón neutro.
■ Se reemplaza cualquier pieza rota, dañada o desgastada con partes del fabricante.
■ No seguir las instrucciones antedichas podrá resultar en lesiones graves.
■ Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos usuario y paciente.

Este producto **puede limpiarse y desinfectarse** con productos disponibles en el mercado, así como con un paño húmedo. El acolchado puede lavarse a mano o en lavadora con agua fría. Mantenga el producto siempre limpio y lávelo con regularidad.

*Solo llevan funda de empuñadura los modelos K10003, K10004 y K10007.

IT

REFERENZE	
STAMPELLA KMINA COMFORT - NERA	K10005
STAMPELLA KMINA COMFORT PLUS - NERA	K10003*
STAMPELLA KMINA COMFORT - GRIGIA	K10006
STAMPELLA KMINA COMFORT PLUS - GRIGIA	K10004*
STAMPELLA KMINA COMFORT BASIC	K10007*

Le **Stampelle KMINA Comfort** sono stampelle robuste in alluminio che servono come supporto per muoversi. Sono progettati per essere utilizzati da persone che hanno una disabilità fisica, che sono in convalescenza o in fase di riabilitazione per un infortunio, e che hanno bisogno di un supporto extra o di aiuto quando camminano.

REGOLAZIONE IN ALTEZZA
1. Stare in piedi su una superficie piana e solida, permettendo al braccio di appendersi naturalmente al proprio fianco.
2. Far scorrere il tubo di alluminio finché la stampella non si trova all'altezza corretta.
3. Impostare l'altezza della stampella in modo che le braccia siano leggermente piegate sul manico (non più di 15º) e l'altezza del manico sia al livello del grande trocantere (Fig 1.).
4. Posiziona la clip di regolazione dell'altezza, per iniziare a usare le stampelle.

CARATTERISTICHE
■ Ha 11 regolazioni, l'altezza minima è 91 cm (fino alla impugnatura 71 cm) e la massima è 116 cm (fino alla impugnatura 96 cm).
■ La punta in gomma utilizzata in questa stampella è per tubi da 17 a 19 mm di diametro.
■ Il peso della stampella è di ca. 600 g.
■ Tubi in alluminio. Gomito e manico in polipropilene (PP) e gomma termoplastica (TPE) nella parte morbida. Puntali in caucciù. Perno in acciaio e polipropilene.

AVVERTENZE
Non utilizzare questo prodotto senza aver letto e capito le istruzioni. Se è necessario, contattare un operatore sanitario, un distributore o personale tecnico prima di utilizzare questo prodotto ed evitare possibili lesioni.

Prima dell'uso, ci assicuriamo che:
■ Il manicotto dell'impugnatura è posizionato correttamente e non scivola.
■ Tutte le parti sono strette, nulla è allentato o irregolare e non ci sono rumori o crepe nel metallo.
■ L'utente non è disturbato, disattivato o sotto gli effetti di farmaci, ecc. che il medico, il terapeuta e/o il venditore ritiene interferiscano con l'uso sicuro di questo prodotto.

Durante l'uso, ci assicuriamo che:
■ Quando si usano due stampelle, ci assicuriamo che siano regolate alla stessa altezza e che tutti i pezzi siano regolati correttamente.
■ Non teniamo le stampelle in caso di urto o scuotimento improvviso. Se necessario, liberare le mani e metterle a terra.
■ Non superiamo la capacità massima di peso di queste stampelle, che è di 125 kg.
■ Abbiamo regolato correttamente l'altezza della stampella.
■ Evitiamo qualsiasi rischio per la sicurezza, incluse superfici e oggetti scivolosi, irregolari o morbidi sulla strada.
■ L'uso di queste stampelle non elimina il rischio di cadute.
■ Spesso controllare il puntale della canna per verificare che non sia danneggiata o usurata.
■ Anche se queste stampelle sono state progettate per essere più comode delle altre, le useremo sempre con estrema cura.
■ Le stampelle devono essere mantenute pulite. Si raccomanda di lavare regolarmente le coperture con sapone neutro e acqua calda, asciugando con un panno pulito e asciutto.
■ Sostituire le parti rotte, danneggiate o usurate. Utilizzare solo parti del produttore.
■ La mancata osservanza delle istruzioni di cui sopra può causare lesioni gravi.
■ Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui sono stabiliti l'utente e il paziente.

Il **prodotto può essere pulito e disinfettato** con prodotti disponibili in commercio, oltre che con un panno umido. L'imbottitura può essere lavata a mano o in lavatrice in acqua fredda. Mantenere sempre il prodotto pulito e lavarlo regolarmente.

*Solo il modello K10003, K10004 e K10007 ha un manicotto maniglia.

DE

REFERENZEN	
KMINA COMFORT KRÜCKEN - SCHWARZ	K10005
KMINA COMFORT PLUS KRÜCKEN - SCHWARZ	K10003*
KMINA COMFORT KRÜCKEN - GRAU	K10006
KMINA COMFORT PLUS KRÜCKEN - GRAU	K10004*
KMINA COMFORT BASIC KRÜCKEN	K10007*

Die **KMINA Comfort Krücken** sind robuste Krücken aus Aluminium, die als Stütze bei der Fortbewegung dienen. Sie sind für Menschen gedacht, die eine körperliche Beeinträchtigung haben, die sich in der Rekonvaleszenz oder in der Rehabilitation nach einer Verletzung befinden und die zusätzliche Unterstützung oder Hilfe beim Gehen benötigen.

HÖHENVERSTELLUNG
1. Stellen Sie sich auf eine ebene Fläche und lassen Sie Ihren Arm ganz natürlich an Ihrer Seite hängen.
2. Schieben Sie das Aluminiumrohr, bis sich die Gehstütze in der richtigen Höhe befindet.
3. Stellen Sie die Schritthöhe so ein, dass die Arme leicht über den Griff gebeugt sind (nicht mehr als 15°) und die Höhe des Griffs in Höhe des Trochanter major liegt (Fig 1.).
4. Platzieren Sie den Höhenverstellungsclip, um mit der Verwendung der Krücken zu beginnen.

EIGENSCHAFTEN
■ Es hat 11 Einstellungen, die minimale Höhe beträgt 91 cm (bis Griff 71 cm) und die maximale beträgt 116 cm (bis Griff 96 cm).
■ Das Gummispitze dieser Gehhilfe ist für Rohre von 17 bis 19 mm Durchmesser geeignet.
■ Das Gewicht jeder Krücke beträgt ca. 600 g.
■ Aluminiumrohre. Ellbogen und Griff aus Polypropylen (PP) und thermoplastischem Gummi (TPE) im Weichteil. Kautschuk-Enden. Stift aus Stahl und Polypropylen.

WARNUNGEN
■ Verwenden Sie dieses Gerät nicht, ohne diese Anleitung zuerst gelesen und verstanden zu haben. Bei Bedarf wenden Sie sich vor der Verwendung an einen Arzt, Händler oder Techniker, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.

Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass:
■ Die Griffabdeckungen sind gut eingestellt und nicht aus der Fassung rutschen.
■ Alle Teile sind gut aufeinander abgestimmt. Nichts ist unjustiert oder uneben und es gibt keine Risse im Metall.
■ Sie haben keine Behinderung oder stehen unter dem Einfluss von Medikamenten usw., die ein Mediziner oder Therapeut für einen Widerspruch zur sicheren Anwendung des Produkts halten würde.

Bei der Verwendung ist darauf zu achten:
■ Wenn Sie zwei Krücken verwenden, stellen Sie sicher, dass beide auf die gleiche Höhe eingestellt sind und alle Teile gut eingestellt sind.
■ Bei einem plötzlichen Unfall oder Schock dürfen Sie die Krücken nicht festhalten. Lassen Sie die Hände los und legen Sie diese auf den Boden.
■ Die maximale Belastung dieser Krücke darf 125 kg nicht überschreiten.
■ Sie haben die Höhe richtig eingestellt.
■ Vermeiden Sie mögliche Risiken und Gefahren, die Ihre Sicherheit gefährden könnten (z.B. rutschige Oberflächen, unregelmäßige Oberflächen und Gegenstände am Boden).
■ Die Verwendung dieser Krücken schließt das potenzielle Sturzrisiko nicht aus.
■ Überprüfen Sie die Krückenspitze, um Verschleiß oder Beschädigungen zu überprüfen.
■ Obwohl diese Krücken so konzipiert wurden, dass sie für den Patienten angenehm sind, sollten Sie sie immer mit Sorgfalt verwenden.
■ Diese Krücken sollten immer sauber gehalten werden. Wir empfehlen, die Grifffüberzüge regelmäßig mit einer milden Seife und warmem Wasser zu waschen. Mit einem sauberen und trockenen Tuch abtrocknen.*
■ Verwenden Sie bei Bedarf nur Originalteile von KMINA oder einem autorisierten Fachhändler.
■ Beachten Sie die Hinweise zur Wartung und Pflege. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Wartung/Pflege entstehen.
■ Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Anwender und der Patient ansässig sind.

Das **Produkt kann mit handelsüblichen Produkten sowie** mit einem feuchten Tuch gereinigt und desinfiziert werden. Die Polsterung kann von Hand oder in der Maschine in kaltem Wasser gewaschen werden. Halten Sie das Produkt immer sauber und waschen Sie es regelmäßig.

*Nur K10003, K10003 und K10007 hat Griffabdeckungen.

FR

RÉFÉRENCE	
BÉQUILLE KMINA COMFORT - NOIR	K10005
BÉQUILLE KMINA COMFORT PLUS - NOIR	K10003*
BÉQUILLE KMINA COMFORT - GRIS	K10006
BÉQUILLE KMINA COMFORT PLUS - GRIS	K10004*
BÉQUILLE KMINA COMFORT BASIC	K10007*

Les **Béquilles KMINA Comfort** sont des béquilles robustes en aluminium qui servent de support pour se déplacer. Ils sont conçus pour être utilisés par des personnes souffrant d'un handicap physique, en convalescence ou en rééducation après une blessure, et qui ont besoin d'un soutien ou d'une aide supplémentaire pour marcher.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR
1. Tenez-vous debout sur une surface ferme et plane, en laissant votre bras pendre naturellement sur le côté.
2. Faites glisser le tube en aluminium jusqu'à ce que la béquille soit à la bonne hauteur.
3. Réglez la hauteur de la béquille de manière à ce que les bras soient légèrement pliés sur la poignée (pas plus de 15º) et que la hauteur de la poignée soit au niveau du grand trochanter (Fig 1.).
4. Placez le clip de réglage de la hauteur, pour commencer à utiliser les béquilles.

CARACTÉRISTIQUES
■ Il dispose de 11 réglages, la hauteur minimale est de 91 cm (jusqu'à la poigneé 71 cm) et le maximum est de 116 cm (jusqu'à la poigneé 96 cm).
■ L'embout utilisé dans cette béquille est destiné aux tubes de 17 à 19 mm de diamètre.
■ Le poids de chaque béquille est d'environ 600 g.
■ Tubes en aluminium. Coude et poignée en polypropylène (PP) et caoutchouc thermoplastique (TPE) dans la partie souple. Embouts en caoutchouc. Goupille en acier et polypropylène.

AVERTISSEMENTS
Ne pas utiliser ce produit sans avoir lu et compris les instructions. Si besoin est, contactez un spécialiste sanitaire, un distributeur ou un technicien de santé avant d'utiliser ce produit et évitez les blessures éventuelles.

Avant d'utiliser, nous devons assurer que:
■ La housse rembourrée de la poignée est correctement mise et ne glisse pas.*
■ Toutes les pièces sont serrées, rien n'est lâché ou irrégulier et il n'y a pas de secouements ni de fissures dans le métal.
■ L'utilisateur ne souffre aucun handicap, invalidité, ou se trouve sous les effets d'un médicament quelconque, etc. que le docteur, thérapeute et/ou vendeur, considère qu'il interfère avec la correcte utilisation de ce produit.

Lors de l'utilisation nous devons assurer que:
■ Lors de l'utilisation de deux béquilles, nous devons assurer qu'elles sont serrées à la même hauteur et que toutes les pièces sont serrées correctement.
■ Nous ne devons pas tenir les béquilles en cas de choc ou de secousses brusques. Si tel est le cas, nous relâchons nos mains et on s'appuie par terre.
■ Nous ne devons pas dépasser la capacité maximale de poids de ces béquilles, qui est de 125 kg.
■ Nous avons correctement réglé la hauteur de la béquille.
■ Nous évitons tout risque de sécurité, notamment les surfaces glissantes, irrégulières ou molles et d'objets sur le parcours.
■ L'utilisation de ces béquilles n'élimine pas le risque de chute.
■ Inspectez souvent l'embout de la canne de marche pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée ou usée.
■ Ces béquilles ont été conçues pour être plus confortables que les autres, cependant nous devons toujours les utiliser avec un soin extrême.
■ Les béquilles doivent rester propres. Il est recommandé de laver périodiquement les housses avec du savon neutre et de l'eau tiède et de les sécher avec un chiffon propre et sec. *
■ Remplacez les pièces cassées, endommagées ou usées. Utilisez uniquement des pièces du fabricant.
■ Ne pas respecter les instructions ci-dessus peut entraîner des blessures graves.
■ Tout incident grave lié au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et le patient sont établis.

Le **produit peut être nettoyé et désinfecté** avec des produits disponibles dans le commerce, ainsi qu'avec un chiffon humide. Le rembourrage peut être lavé à la main ou en machine à l'eau froide. Gardez toujours le produit propre et lavez-le régulièrement.

*Seul le modèle K10003, K10004 et K10007 porte une housse rembourrée.